

SC "OLSEG-VT" SRL

mun.Chisinau str. Mircea cel Batrin 7, ap. 178

c/f 1005600055170, TVA 0403186

sergiuvasilachi7@gmail.com

069755557 / 069344473

**Către Comisia Națională pentru
Securitate Biologică**

de la SC "OLSEG - VT" SRL

mun.Chisinau str. Mircea cel Batrin
7, ap. 178

Tel: 069755557

sergiuvasilachi7@gmail.com

Nr. 31/03 din 31.03.2022

Cerere

Privind importul organismelor / produselor modificate genetic

Solicităm eliberarea autorizației pentru importul de soia boabe modificate genetic cu codurile de identificare *MON 89788, MON 40-3-2, GTS 40-3-2, MON 87701, MON A02704-12, MON 5547-127, MON FG 72, DP305423 x 40 -3 -2 (MON - DP - 305423 x MON - 40032 - 6), DP - 356043 (MON 356043 - 5), MON 87701 - MON 89788 (MON 87701 - 2 x MON 89788), MON A02704 - 12, MON 5547 - 127, MON - FG - 72, MON 40-3-2, MON89788, MON 87701, MON89788 - 1, DAS44406-6, A2704 - 12, A5547-127, CV127, DAS44406-6, DAS81419, DP305423, SYHT0H2, GTS 40 - 3 -2 (40-3-20), IDN410, DBN9004, MON 04032-6, MON87708-9, ACS-GM006-4.*



SC "OLSEG-VT" SRL

mun.Chisinau str. Mircea cel Batrin 7, ap. 178

c/f 1005600055170, TVA 0403186

sergiuvasilachi7@gmail.com

069755557 / 069344473

Menționăm că soia este un produs absolut necesar fermelor de păsări și animale pentru a putea concura atât cu țările vecine cât și cu cele din Uniunea Europeană, unde liniile date sunt autorizate pentru utilizare ca hrană pentru păsări/animale cât și pentru prelucrare în cadrul industriei procesatoare.

Anexe la cerere:

- *Autorizație sanitar – veterinară de funcționare ASI *VF*0070345VF din 18.10.2021*
- *Contract ODA Trade LLC (Ucraina)*
- *Contract Agro Bord EOOD (Bulgaria)*
- *Contract EUROWINPOL S.P Z O. O. (Polonia)*
- *Raport de încercări*
- *GMO Certificat*

Director SC "OLSEG-VT" SRL

Țurcan Oleg



SC "OLSEG-VT" SRL

mun.Chisinau str. Mircea cel Batrin 7, ap. 178

c/f 1005600055170, TVA 0403186

sergiuvasilachi7@gmail.com

069755557 / 069344473

**Către Comisia Națională pentru
Securitate Biologică**

de la **SC "OLSEG - VT" SRL**
mun.Chisinau str. Mircea cel Batrin
7/178

Tel: 069755557

sergiuvasilachi7@gmail.com

Nr. 31/03-2 din 31.03.2022

Notificare la cererea Nr. 31/03 din 31.03.2022

Notificăm intenția de a importa soia boabe modificate genetic cu codurile de identificare *MON 89788, MON 40-3-2, GTS 40-3-2, MON 87701, MON A02704-12, MON 5547-127, MON FG 72, DP305423 x 40 -3 -2 (MON – DP – 305423 x MON – 40032 – 6), DP – 356043 (MON 356043 – 5), MON 87701 – MON 89788 (MON 87701 – 2 x MON 89788), MON A02704 – 12, MON 5547 – 127, MON – FG – 72, MON 40-3-2, MON89788, MON 87701, MON89788 – 1, DAS44406-6, A2704 – 12, A5547-127, CV127, DAS44406-6, DAS81419, DP305423, SYHT0H2, GTS 40 – 3 -2 (40-3-20), IDN410, DBN9004, MON 04032-6, MON87708-9, ACS-GM006-4.*

Produsul urmează a fi importat pentru utilizare în cadrul industriei procesatoare. Mijlocul de transport urmează a fi dezinfectat prealabil încărcării.

SC "OLSEG-VT" SRL

mun.Chisinau str. Mircea cel Batrin 7, ap. 178

c/f 1005600055170, TVA 0403186

sergiuvasilachi7@gmail.com

069755557 / 069344473

Evaluarea riscurilor privind importul de soia boabe genetiç modificate au fost deja examinate de către Comisia Națională pentru Securitate Biologică.

Importul urmează a fi efectual de la următoarele companii:

- *ODA Trade LLC (Ucraina)*
- *AGRO BORD EOOD (Bulgaria)*
- *EUROWINPOL S.P Z O. O. (Polonia)*

Director SC "OLSEG + VT" SRL



Turcan Oleg

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR
Subdiviziunea teritorială pentru siguranța alimentelor

Anexa 1



AUTORIZAȚIE
SANITAR-VETERINARĂ
DE FUNCȚIONARE



Seria ASVF

18. Octombrie 201



Nr.

ASVF 0070345VF

Valabilă până la „ ” 20

1. Eliberată „OLSEG-VT” S.R.L. c/f 1005600055170
(denumirea agentului economic, adresa, telefonul)

Or. Chișinău, str. Mircea cel Bătrîn nr. 70/178

pentru funcționarea Elevator. Depozit de Furaje
(denumirea obiectului, adresa, telefonul)

Mun. Strășeni s. Onești, tel. 069755557

2. Profilul activității Producerea și procesarea oligenoaselor (producerea
(abatai, achiziționare, păstrare, prelucrare,
șrotului și a uleiului vegetal), depozitarea, achiziționarea și comercializarea
fabricare, distribuție, transportare, comercializare a animalelor vii, a materiei prime,
acestora. Importul, exportul de cereale, șrotului și uleiului vegetal.
a produselor alimentare de origine animală, a furajelor și

a produselor care conțin componente de origine animală, alte specificații de activitate)

3. Baza emiterii autorizației cerere, copia certificatului de înregistrare,
copia documentelor de proprietate, referatul tehnic.

Agentul economic, titular al prezentei autorizații, este obligat:

- a) să respecte necondiționat prescripțiile referatului tehnic pentru acordarea prezentei autorizații;
- b) la expirarea valabilității autorizației, să organizeze înnoirea acesteia în modul stabilit, să asigure respectarea cerințelor sanitar-veterinare prin prisma actelor legislative și a altor acte normative în vigoare.

Nerespectarea condițiilor în a căror bază a fost emisă prezenta autorizație, schimbarea profilului ori efectuarea altor activități atractive, după caz, suspendarea autorizației.

Șeful Subdiviziunii
teritoriale pentru
siguranța alimentelor

Strășeni



Vsevolod Stamat
(semnătura)

Vsevolod Stamat
(numele, prenumele)

Reclamații și sugestii la telefonul: 0237-2-28-31

Falsificarea autorizației se pedepsește conform legislației în vigoare.



COPIA CORESPUNDE
CU ORIGINALUL

S.C. "OLSEG-V.T." SRL

REPUBLICA MOLDOVA, or. CHISINAU, 2044

STR. M. CEL BATRIN, 7 AP.178

C/F 1005600055170

TVA 0403186

IBAN MD97ML000002224529001803

MOLDINCONBANK FIL. MIRCEA CEL BATRIN

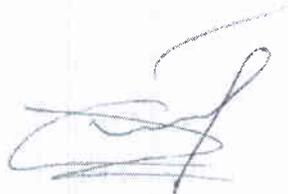
MOLDMD2X359

Anexa

SRL OLSEG-VT este unica producere de srot si ulei de soie noi avem un potential de 50000 tone prelucrare de soie' anual tinind cont livram srot de soie la 70-80% de ferme de zootehnie din Moldova (SRL Floreni; SRL Pasare Argintie; SRL Golden Pigled S.A. Avicola Corlateni; SRL Rai Plai; SRL Rediagro; SRL Speranta; SRL Aviton Agro; SRL Adalva; SRL Doksacom; SRL Agrosem Invest; SRL Acustic T; SRL Funny Pig; SRL Larsan NOR; SRL Lincos e.t.c.) avem un risc ca soia autoctona nu este suficienta pina la roada noua si dorim sa optinem autorizatie de import pentru soie genetic modificata din Ucraina strict numai pentru procesare deoarece soia genetic ne modificata este la un pret mai inalt si nu putem concura cu srotul de soie de import care este genetic modificat.

SRL OLSEG-VT a depus mare efort pentru deschide uzina de procesare de soie in Moldova cu tehnologii noi si nu dorim sa raminem fara materie prima (soie) in schimb srotul de soie genetic modificat va fi mai departe importat si vindut la un pret mai ridicat decit srotul care este produs de uzina noastra.

Director: Turcan O.



МІНЕКОНОМІКИ

ДП «ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАУКОВО-ВИРОБНИЧИЙ ЦЕНТР СТАНДАРТИЗАЦІЇ,
МЕТРОЛОГІЇ ТА СЕРТИФІКАЦІЇ»

Випробувальний центр, акредитований на технічну компетентність та незалежність, атестат
акредитації № 20098 від 20.06.2019 р.

Адреса: 76006, м. Івано-Франківськ
вул. Вовчинецька, 127. тел. 535640



ПРОТОКОЛ ВИПРОБУВАНЬ №548

Зразок: Соя, урожай 2021р.
назва продукції, фасовка, розмір партії, дата виготовлення або дата кінцевого терміну зберігання

НД на продукцію: ДСТУ 4964:2008 «Соя. ТУ»

Замовник: ТОВ «ТАС-Логістік», м. Київ, вул. Велика Васильківська /Басейна,
буд 1-3/2-А

Підприємство-виробник: ТОВ «Агрофірма «Оршівська»
назва, адреса
назва, місто, країна

Акт відбору зразка(ів): 25.03.2022р.
дата, ким складений

Зразки ідентифіковані: Представлені зразки ідентифіковані за показниками
зовнішнього вигляду.

Опис та стан зразка: Зразки фасовані та опломбовані в ПЕТ пакети

Кількість зразків, що випробовувались: 1 Маса(об'єм) зразка: 2,0 кг

Дата одержання зразка: 25.03.22 Дата проведення випробувань: 25.03.22-29.03.22

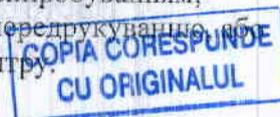
Засоби випробувань: спектрометр іСар 7000, Миліхром -4, Флюорат-02, СЕГ-05,
РУБ-91, ЦВЕТ-500, вага електронна Вага Radwag PS 510.R1, Аналізатор АНК-32

Відбирання зразка проведено згідно НД на продукцію.

Умови проведення випробувань: температура 19,2-20,8 °С; відносна вологість 52-60 %;
атмосферний тиск 743-734 мм рт.ст., що відповідає вимогам ДСН 3.3.6.042-99.

Додаткова інформація відібрано замовником

Примітка: - протокол випробувань стосується тільки зразків, підданих випробуванням;
- протокол випробувань не підлягає повному та частковому передрукуванню, а
іншим формам відтворення без дозволу випробувального центру.



Результати випробувань

Назва показника, одиниці вимірювань	Значення показника		ІД на методи випробувань	Невизначеність вимірювання*
	по НД	факт		
Масова частка свинцю, мг/кг, не більше	0,5	0,192	ДСТУ EN ISO 11885	-
Масова частка кадмію, мг/кг, не більше	0,1	0,023	ДСТУ EN ISO 11885	-
Масова частка ртуті, мг/кг, не більше	0,02	мен.0,001	ДСТУ EN ISO 11885	-
Масова частка миш'яку, мг/кг, не більше	0,2	мен.0,001	ДСТУ EN ISO 11885	-
Масова частка міді, мг/кг, не більше	10,0	4,451	ДСТУ EN ISO 11885	-
Масова частка цинку, мг/кг, не більше	50,0	12,83	ДСТУ EN ISO 11885	-
Масова частка афлатоксину В1, мг/кг, не більше	0,005	мен.0,001	MP 4082	-
Масова частка зеараленону, мг/кг, не більше	1,0	мен.0,005	MB 5177-90	-
Масова частка дезоксиніваленолу мг/кг, не більше	1,0	мен.0,2	MB 5177-90	-
Масова частка Т-2, мг/кг, не більше	0,1	мен.0,1	МУ 3184	-
Масова частка ДДТ, мг/кг, не більше	0,05	мен.0,001	ДСТУ EN 12393-1.2.3:2003	-
Масова частка ГХЦГ гамма-ізомер, мг/кг, не більше	0,2	0,012	ДСТУ EN 12393-1.2.3:2003	-
Масова частка гептахлору, мг/кг, не більше	0,05	мен.0,001	ДСТУ EN 12393-1.2.3:2003	-
Питома активність цезію-137, Бк/кг, не більше	50	мен.3,0	MB ВЦ-06 СЕР-05	-
Питома активність стронцію-90, Бк/кг, не більше	30	мен.6,0	MB ВЦ-07 РУБ-91	-
Наявність генетично-модифікованих організмів	так/ні	виявлено	ДСТУ ISO 21571:2008 ДСТУ ISO 21569:2008	-

Виявлено трансгенні послідовності ГМО 35S+ FMV, NOS.

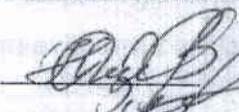
Закінчення таблиці результатів випробувань.

Примітка * - на вимогу замовника.

Висновок: Перевірений зразок відповідає вимогам НД за наведеними показниками. Виявлено трансгенні послідовності ГМО 35S+ FMV, NOS.

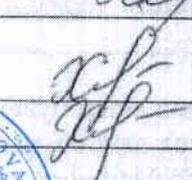
Відповідальні виконавці:

інженер I категорії
 мікробіолог I
 категорії

 Н.В. Чабан
 Т.О. Злидень

Протокол підготувала:

інженер

 С.С. Ходан
 С.С. Ходан



GMO CERTIFICATE

Date 22 /03/2022

Certificate No. # UA 2022-03/ SF -059

Со склада в пгт. Теофиполь, принадлежащего с/х производителю ООО «Украина 2001» (код 35080933) были отобраны образцы сои (от общего количества в 2000 тонн), для анализа на предмет наличия ГМО и его количественного содержания.

Данная Соя предназначена для отгрузки в адрес: ООО «ОДА Трейд» (код 38155147) с последующим экспортом в Молдову.

В результате исследования, указанного образца, было обнаружено наличие ГМО. Уровень ГМО составил 1,3%

Signed and dated in Odessa
On March 22, 2022

PRO CONTROL LTD.
GAFTA approved Superintending Company

Nikiforov O.



COPIA CORESPUNDE
CU ORIGINALUL

КОНТРАКТ № 28/03/2022

г. Кишинев, Молдова

28.03.2022

ООО «ОДА Трейд» учрежденное и зарегистрированное по законодательству Украины, расположенное по адресу: Одесса, ул. Армейская 18-А, в лице директора Волкова А.Н., в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и ООО «Olseg-VT», учрежденная по законодательству Молдовы, расположенное по адресу: Кишинев, пр. Мирка Батрин, 7, офис 178, в лице директора Туркана О., именуемая в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, заключили настоящий контракт на следующих условиях:

1. Предмет контракта.

1.1. Продавец обязуется продать, а Покупатель купить продукцию: Соевые бобы, недробленые, не для посева (1201900000) на следующих условиях:

Происхождение – Украина, урожай 2021 г.

Упаковка – насыпью или в биг бэгах

Количество – 1000 тонн (+5%).

Партией Продукции считается 1 автомобиль - 25 тонн (+/-5%).

2. Цена, качество товара и условия оплаты.

2.1. Цена продукции 540,00 (пятьсот сорок) евро 00 центов за метрическую тонну. Стоимость упаковки включена в цену Продукции.

Общая стоимость Продукции согласно этому контракту:

540 000,00 (+5%) (Пятьсот сорок тысяч) евро 00 центов.

2.2. Цена Товара твердая и не подлежит изменению на все время действия настоящего контракта

2.3 Качество Продукции должно отвечать следующим параметрам:

- влажность макс 12%

- чистота мин 98%

- протеин на ACB мин 37%

- содержание GMO GTS 40-3-2 или MON 40-3-2 > 0,9%

2.4 Срок оплаты: Покупатель производит оплату 100 % стоимости партии товара, путем SWIFT перевода, в течение 1 рабочего дня после выгрузки авто. Все банковские расходы, связанные с исполнением настоящего контракта, несет Покупатель с указанием платежа "OUR".

2.5 Оплата за Продукцию поставленную по данному контракту производится на основе выставленных Продавцом счетов, по средством электронной связи. Обязательства по оплате считаются выполненными в момент зачисления на расчетный счет Продавца денежных средств в размере 100 % суммы, обозначенной в счетах Продавца и соответствии фактического веса Продукции.

3. Условия поставки

3.1. Условия поставки:

DAP MD-3724, Онеști (Страшенский район), Молдова Incoterms 2010

3.2. На Товар оформляются следующие документы:

- CMR,

- инвойс,

- протокол испытаний,

- фитосанитарный сертификат,

- сертификат качества,

- сертификат происхождения (СТ-1)

3.3 Продавец должен отправить извещение Покупателю по средством электронной почты или факса не позднее 1 рабочего дня после отгрузки Товара, содержащее следующую информацию:

- дата отгрузки,

- отгруженный вес

3.4 Срок поставки Товара: до 30.04.2022.

4. Условия приема-передачи Товара.

4.1. Прием Товара проводится по количеству, в соответствии с инвойсом и CMR на складе Покупателя во время выгрузки Товара.

4.2. Покупатель имеет право осуществить за свой счет контрольную проверку количества и/или качества Товара в пункте поставки.

CONTRACT № 28/03/2022

Chisinau, Moldova

28.03.2022

"ODA Trade" LLC. established and registered under the laws of Ukraine, located at the address: Odessa Armiiyska str. 18-A, represented by the Director Volkov A.N., hereinafter referred to as "Seller", on the one hand, and the company "OLSEG-VT" LLC., established under the laws Moldova, located at the address: 7 Mircea cel Batrin Avenue, office 178, Chisinau, in the person of Turkan O. - the Director, hereinafter referred to as the "Buyer", on the other hand, have entered into this Contract on the following terms:

1. Subject of Contract.

1.1. The seller undertakes to sell, and the Buyer to buy products Soybeans, not crushed, not for sowing (1201900000) on the following conditions:

Origin - Ukraine, harvest 2021

Packaging - in bulk or in big bags

Quantity - 1000 tons (+5%).

1 truck is considered a batch of Product - 25 tons (+/-5%)

2. Price, quality of goods and terms of payment.

2.1. The price of production is 540.00 (five hundred forty) EUR 00 cents per metric ton. The cost of packaging is included in the price of the Products. Total Cost of Products under this contract:

540 000,00 (+5%) (Five hundred forty thousands) EUR 00 cents.

2.2. The price of the Goods is fixed and not subject to change for the entire duration of this Contract

2.3 Product quality must meet the following parameters:

- humidity max 12%

- purity min 98%

- protein (dry) min 37%

- contains of GMO GTS 40-3-2 or MON 40-3-2 > 0,9%

2.4 Payment term: The buyer pays 100% of the cost of the consignment of goods, by SWIFT transfer, within 1 business day after the car is unloaded. All bank expenses related to the execution of this Contract shall be borne by the Buyer indicating the payment "OUR".

2.5 Payment for the Products supplied under this Contract is made on the basis of invoices issued by the Seller, by means of electronic communication. Payment obligations are considered fulfilled at the moment of crediting to the Seller's settlement account of funds in the amount of 100% of the amount indicated in the Seller's accounts and the actual weight of the Products.

3. Terms of delivery

3.1. Terms of delivery:

DAP, MD-3724, Onești, Strășeni, Moldova Incoterms 2010

3.2. The Goods shall be accompanied by the following documents:

- CMR,

- invoice,

- test report,

- phyto certificate,

- quality certificate,

- certificate of origin (ST-1)

3.3. The Seller must send a notice to the Buyer by e-mail or fax no later than 1 business day after the shipment of the Goods, containing the following information:

- Shipping date,

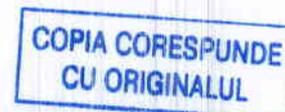
- shipped weight

3.4 Delivery time of the Goods: until 30.04.2022

4. Conditions for the transfer of goods.

4.1 Acceptance of the Goods by quantity performs, in accordance with the invoice and CMR at the Buyer's warehouse, while unloading of the Goods.

4.2. The buyer has a right to control the quantity and/or quality of the Goods at the point of delivery, at his charge.



5. Ответственность сторон.

5.1. В любых случаях ответственность каждой из сторон по отношению к другой стороне является прямой и ограничена суммой настоящего Контракта.

5.2. Рекламации по количеству должны быть представлены Покупателем Продавцу в письменной форме по средством электронной почты или факса в течении 48 часов от момента прибытия Товара.

Рекламации по качеству должны быть представлены Покупателем Продавцу в письменной форме по средством электронной почты или факса в течении 48 часов от момента прибытия Товара.

5.3. Если претензия по количеству не будет предъявлена в течении 48 часов после прибытия Товара, Товар считается принятым по количеству и Контракт - выполненным.

Если претензия по качеству не будет предъявлена в течении 48 часов после прибытия Товара, Товар считается принятым по качеству и Контракт - выполненным.

К претензии прилагаются следующие документы:

- акт рекламации, подписанный Торгово- Промышленной палатой страны грузополучателя;

- Товаросопроводительные документы на отгруженный Товар.

5.4. Соответствие и обоснование рекламации по качеству Товара должно быть подтверждено результатами лабораторных анализов, выданными сертифицированной лабораторией .

5.5. Если одна из Сторон задерживает выполнение своих обязательств по данному Контракту, виновная Сторона выплачивает другой Стороне пеню в размере 0,1 % суммы невыполненных обязательств за каждый день просрочки, но не больше, чем стоимости невыполненных обязательств.

6. Форс-мажор.

6.1. При наступлении обстоятельства невозможности полного или частичного исполнения любой из Сторон обязательств по настоящему Контракту, а именно: пожара, стихийных бедствий, военных операций любого характера, блокады, забастовки, запрещений экспорта или импорта, срок исполнения Сторонами их обязанностей по Контракту

отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства.

6.2. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 1 месяца, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту, и в этом случае ни одна из сторон не имеет права требовать от другой стороны возмещения убытков, причиненных расторжением Контракта.

6.3. Сторона, для которой создалась невозможность выполнения обязательств по Контракту, должна письменно известить другую Сторону о наступлении или прекращении обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств, не позднее 5 дней с даты начала таковых обстоятельств.

6.4. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств, их продолжительности будут служить справки, выданные Торговой Палатой страны Продавца или Покупателя.

7. Арбитраж.

7.1. Если между Продавцом и Покупателем возникают разногласия или споры по настоящему Контракту, то Стороны стремятся урегулировать их мирным путем. При невозможности урегулировать спор без посредничества юридических органов, стороны относят разрешение конфликта на Арбитражный суд Республики Молдова.

7.2. Настоящий Контракт во всех отношениях регулируется законодательством Республики Молдовы.

5. Responsibility of Parties.

5.1. In all aspects the liability of either Party towards the other Party shall be direct and limited to the amount of the present Contract.

5.2. Quantity claim shall be presented by the Buyer to the Seller in written form and by the means of e-mail or fax within 48 hours after arrival of Goods.

Quality claim - shall be presented by the Buyer to the Seller in written form and by the means of e-mail or fax within 48 hours after arrival of Goods.

5.3. If the Buyer is not a requirement of the amount within 48 hours after the arrival of the goods, the goods will be deemed to be accepted quantity. If the Buyer fails to present quality claims within 48 hours after arrival of Goods the Goods to be deemed as accepted by quality and Contract to be deemed as fulfilled.

The following documents should be attached to the reclaim:

- a report of claims signed by Chamber of Commerce in the country of consignee;

- consignment documents for the shipped Goods.

5.4. The appropriateness and justification of the reclamation as to quality of the Goods must be confirmed by the laboratory reports issued by a certified laboratory.

5.5. In case of delay by terms executing of own obligations guilty Part must pay penalty in amount 0,1% of unfulfilled obligations for each day of delay, but no more then amount of obligations unfulfilled.

6. Force-Majeure.

6.1. If any Party is unable to fulfill in whole or in part its obligations under the present Contract because of one of the following: fire, natural disaster, military operations of any kind, blockade, strike, prohibition of export or import, then the time of performance by the Parties under the present Contract shall be extended with the length of the period during which such circumstances have prevailed.

6.2. If these circumstances continue for more than 1 month, any of the Party shall have the right to decline further execution of the obligations under the present Contract and neither Party shall have the right to claim for indemnity of any damages by the other Party, caused by denunciation of the Contract.

6.3. The Party for which the execution of obligations under the present Contract has become impossible shall notify the other Party in the written form of the beginning and end of the above circumstances not later than 5 days after the date of their beginning.

6.4. Certificates issued by Chamber of Commerce in the country of the Seller or the Buyer shall be a sufficient proof of the existence and duration of above circumstances.

7. Arbitration.

7.1. The Parties will try to settle all disputes and differences, which may arise concerning the present Contract amicably. If you can not resolve the dispute amicably, the parties appeal to the Arbitration Court of Republic of Moldova.

7.2. This Contract governed by the laws of Moldova Republic .



COPIA CORESPUNDE
CU ORIGINALUL

8. Другие условия.

8.1. Контракт вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до выполнения сторонами обязательств по настоящему Контракту.

8.2. После подписания настоящего Контракта все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

8.3. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту будут действительны при условии, что они будут оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями обеих Сторон.

8.4. В любых случаях ответственность каждой из сторон по отношению к другой стороне ограничена суммой настоящего Контракта.

8.5. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по этому Контракту третьей стороне без письменного согласия другой договаривающейся стороны.

8.6. Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой из сторон и составляет 3 страницы.

В случае возникновения разночтений или каких-либо несоответствий в смысловом содержании терминов преимуществом обладает текст настоящего контракта, написанный на русском языке.

8.7. Контракт и любые изменения и дополнения к нему считаются согласованными если от обеих Сторон они были подписаны полномочными лицами, были поставлены печати компаний и Стороны обменялись копиями по электронной почте.

9. Юридические адреса сторон

9.1. Покупатель:

"OLSEG-VT" Limited Liability Company

7 Mircea cel Batrin Avenue,
office 178, Ciocana sector, Chisinau
Tax code 1005600055170
VAT code 0403186
IBAN : MD97ML000002224529001803

SWIFT : MOLMD2X359

Директор _____ Туркан О.

10.2. Продавец: ООО "ОДА-ТРЕЙД"

Адрес: Украина, 65058, Одесса,
ул. Армейская, 18-А, 2-й этаж

IBAN (EUR)
UA31351005000026006879044450
Beneficiary's Bank
UKRSIBBANK
ANDRIIVSKA STREET 2/12 Kyiv, Ukraine
SWIFT: KHABUA2K
Correspondent Bank
BNP PARIBAS SA PARIS, FRANCE
SWIFT: BNPAFRPP

Директор _____

Болжов А.И.

8. Miscellaneous.

8.1. The Contract comes into force from the date of its signing by Parties and valid till the parties fulfill their duties under the present Contract.

8.2. Upon signing of the present Contract all previous negotiations and correspondence between Parties on the subject of it shall become invalid.

8.3. Any amendments of and additions to the present Contract shall be valid only if made in written form and signed by duly authorized representatives of both Parties.

8.4. In all cases the liability of either Party to the other Party shall be limited to the amount of the present Contract.

8.5. Neither Party has the right to transfer its rights and liabilities under the present Contract to the third Party without the other Party's written consent.

8.6. The present Contract is drawn up in two originals in English and Russian, one original for each Party. Both versions are authentic and consist of 3 pages.

In case of any discrepancies or any discrepancies in the semantic content of the terms, the text of this contract written in Russian has an advantage.

8.7. Contract and any amendments thereto shall be deemed approved if from both sides, they were signed by authorized special, printing companies and the parties were placed exchanged copies of an e-mail.

9. Legal addresses of the Parties

9.1. Buyer:

"OLSEG-VT" Limited Liability Company

7 Mircea cel Batrin Avenue,
office 178, Ciocana sector, Chisinau
Tax code 1005600055170
VAT code 0403186
IBAN : MD97ML000002224529001803

SWIFT : MOLMD2X359

Director _____ Turkan O.

10.2. Seller:

ODA-TRADE LLC

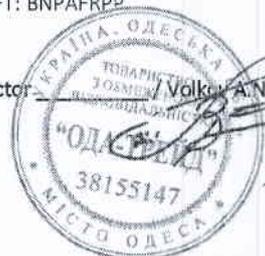
Address: Ukraine 65058, Odessa,
Armiyska str., 18-A, 2-d floor

IBAN (EUR)
UA31351005000026006879044450
Beneficiary's Bank
UKRSIBBANK
ANDRIIVSKA STREET 2/12 Kyiv, Ukraine
SWIFT: KHABUA2K
Correspondent Bank
BNP PARIBAS SA PARIS, FRANCE
SWIFT: BNPAFRPP

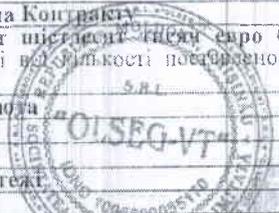
Director _____

Volkov A.N.

COPIA CORESPUNDE
CU ORIGINALUL



Contract №2503-AB		Контракт №2503-AB	
City of Sofia	March 25, 2022	City of Sofia	«25» березня 2022 року
The Seller:		Продавець:	
AGRO BORD EOOD (Bulgaria), represented by the Director Tsanko Kolovski, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as «The Sellers», on one part, and		АГРО БОРД ЕООД (Болгарія), в особі Директора Цанко Ілієв Коловскі, який діє на підставі Статуту, надалі іменується «Продавець», з одного боку, і	
The Buyers:		Покупець:	
"OLSEG-VT" Limited Liability Company, represented by director Tureany Oleg Ion, acting under the Charter, hereinafter referred to as «The Buyers», on other part		"OLSEG-VT" Limited Liability Company, в особі директора, Туркан Олег Іон, яке надалі іменується «Покупець», з іншого боку	
together the Sellers and the Buyers are referred to as the Parties, and each separately - the Party		разом Продавець та Покупець іменуються Сторони, а кожен окремо - Сторона,	
hereby have concluded this Contract on the following terms and conditions:		Уклали цей Контракт на наступних умовах:	
1. The Subject of the Contract		1. Предмет Контракту	
1.1. According to this Contract the Sellers shall supply the Buyers with the Goods and the Buyers shall accept the Goods and pay the value of accepted Goods on the terms and conditions stipulated in this Contract		1.1. Відповідно до цього Контракту Продавець зобов'язується поставити Покупцеві Товар, а Покупець зобов'язується прийняти Товар та оплатити вартість прийнятого Товару на умовах, визначених цим Контрактом.	
1.2. The right of property for the Commodity passes from the Sellers to the Buyers from the moment of complete receiving of 100 % payment for the shipped Commodity.		1.2. Право власності на товар переходить від Продавця до Покупця тільки після того, як Продавець отримає 100% оплату за відправлений товар.	
2. The Goods.		2. Товар	
2.1. Name of the Goods – Soybean		2.1. Назва Товару- Соя	
2.2. Origin - Ukraine;		2.2. Походження - Україна;	
2.3. Crop year -2021;		2.3. Рік врожаю -2021;	
2.4. Packing - In Bulk By Rail cars		2.4. Упаковка – Насипом у залізничних вагонах	
3. Quantity		3. Кількість	
3.1. 1000.000 (one thousand) metric tons of Goods Weight final at Place of shipment as per r/w bill at the dispatch station.		3.1. 1000.000 (тисяча) метричних тон Товару. Вага кінцева у місці поставки згідно даних, які вказані у залізничних накладних станції відправлення.	
3.2. Tolerance - +/- 10 percent at the Sellers option.		3.2. Допустиме відхилення - +/- 10 відсотків за вибором Продавця.	
4. Quality		4. Якість	
4.1. Goods shall be sound, loyal of merchantable quality, in healthy condition, without spontaneous heating, normal healthy color and odor free from any foreign smell or taint (without musty, moldy, sour and sweetish smell). The Goods shall to be free from quarantine and sanitary objects, poisonous or harmful substances pesticides and the remains of fumigation.		4.1. Товар має бути нормальної товарної якості, в здоровому стані, без самозгрівання, мати нормальної запах та колір, притаманний здоровому зерну, без сторонніх запахів (затхлого пліснявого, солодового, кислого або солодкого). Товар має бути вільним від карантинних та санітарних об'єктів, отруйних або шкідливих речовин, пестицидів та залишків фуміганту.	
4.2. Quality Soybean, Ukrainian origin Moisture 14.0 % Max Grain Admixture - 20.0 % Max Protein - 36.0 % min on dry basis Foreign Matter 2% Max Otherwise as per legal DSTU in Ukraine. Quality final at Place of loading as per certificates issued by independent FOSFA approved superintendent/lab.		4.2. Якісні показники Соя, походження Україна Волога – має 12% Зернова домішка – має 20% Протейн – 36 % мінімум на суху речовину Смітна домішка - має 2% Інші показники згідно ДСТУ України дієним на момент. Якість фінальна у місці завантаження згідно з сертифікатом якості, що виданий незалежним FOSFA акредитованим сорверстом/лабораторією.	
4.3. Analysis methods as per FOSFA actual at the moment of the Quality analysis.		4.3. Методи аналізу якості - відповідно до норм FOSFA дійсного на момент аналізу.	
4.4. The Goods should meet the requirements of phytosanitary quality norms effective in Ukraine.		4.4. Товар має відповідати вимогам фіто-санітарних норм якості, що діють на території України.	
5. Price		5. Ціна	
5.1. 560.00 euro (five hundred sixty euro 00 cents) per 1 (one) metric ton (of 1000 kilograms) cross border DAP Streshen (code 391500) Country of consignee (import) – Moldova		5.1. 560.00 евро (п'ятсот шістдесят евро 00 центів) за 1 (одну) метричну тону (яка дорівнює 1000 кілограмам) на умовах DAP Стрешень (код 391500), Країна отримувача (імпорту) – Молдова.	
6. Contract Value		6. Загальна Сума Контракту	
6.1. 560 000.00 USD (five hundred and sixty thousand euro 00 cents) +/- 10% depending on the lot size.		6.1. 560 000.00 евро (п'ятсот шістдесят тисяч евро 00 центів) +/- 10 % в залежності від кількості поставленого товару.	
7. The Currency		7. Валюта	
7.1. The Currency of the Contract – Euro		7.1. Валюта Контракту – Евро;	
7.2. The Currency of the payments - Euro		7.2. Валюта платежів - Евро	
8. Payments		8. Платежі	
8.1. Terms of payment: 8.1.1. 100% payment during 2 (two) working days after crossing border Mogilyiv-Podilsky exp (code 331800)/Velchince exp (code 395200) cargo and all scan copies of documents received by Buyer as per cl. 12.1		8.1.1. 100% оплата протягом 2 (двох) робочих днів після перетину пограничного переходу Могилів-Подільський експ. (код 331800) Велчинце експ. (код 395200) та отримання скан копій документів по даному Контракту Покупцем згідно п. 12.1	



**COPIA CORESPUNDE
CU ORIGINALUL**

Право власності на товар переходить від Продавця до Покупця тільки після того, як Продавець отримає 100% оплату за

<p>The right of property for the Commodity passes from the Sellers to the Buyers from the moment of complete receiving of 100 % payment for the shipped Commodity. The risk shall pass from the Sellers to the Buyers after the Goods crossing border Mogyliv-Podilsky exp (code 331800)/Velchinee exp (code 395200). The Seller fobbid to unload railcars until receiving of 100% payment under the Contract. Date of payment the date of receiving costs on Seller's bank account.</p>	<p>відправлений товар. Ризики для товару переходить від Продавця до Покупця, з моменту перетину погранпереходу Могилів-Подільський експ. (код 331800)/Велчинь експ. (код 395200). Продавець забороняє розвантаження вагонів до моменту отримання 100 % по контракту. Дата оплати це дата зарахування коштів на розрахунковий рахунок Продавця.</p>
<p>8.1.2. All banking expenses in Buyer's bank are at Buyer's account and in Seller's bank are at Seller's account. Charges of corresponding banks are for Buyer's account. Payment term is OUR.</p>	<p>8.1.2. Всі банківські комісії в банку Покупця - за рахунок Покупця, а в банку Продавця - за рахунок Продавця. Банківські витрати банків-кореспондентів - за рахунок Покупця. Умови оплати OUR.</p>
<p>9. Duties, Taxes, Levies</p>	<p>9. Збори, Податки, Мита</p>
<p>9.1. The Sellers shall obtain and pay for all taxes, duties and levies, present or future to enable the goods to be dispatched to the Place of Destination and to execute all necessary export customs formalities.</p>	<p>9.1. Продавець зобов'язаний сплатити всі податки, збори та мита, існуючі та такі, що можуть виникнути в майбутньому, необхідні для доставки Товару в місце поставки, та митного оформлення експорту.</p>
<p>9.2. The Buyers shall obtain and pay for all taxes, duties and levies, present or future, applicable to the Goods thereafter.</p>	<p>9.2. Покупець зобов'язаний сплатити всі податки, збори та мита, існуючі та такі, що можуть виникнути в майбутньому, що відносяться до Товарів в подальшому.</p>
<p>10. Shipment Basis</p>	<p>10. Умови Поставки</p>
<p>10.1. Place of delivery DAP Streshen (code 391500), Moldova - as per Incoterms-2010.</p>	<p>10.1. Місце поставки DAP Стрешень (код 391500), Молдова, відповідно до правил Incoterms-2010.</p>
<p>10.2. The Sellers shall arrange all formalities for export clearance of the Goods at own expense.</p>	<p>10.2. Продавець зобов'язаний здійснити всі формальності, необхідні для митного оформлення експорту Товару за власний рахунок.</p>
<p>11. Period of Dispatch</p>	<p>11. Строк Поставки</p>
<p>11.1. Period of Dispatch from loading port: 28 March 2022 - 30 April 2022 inclusive. The date stamped onto the rwy bill at the dispatch station shall be the date of shipment.</p>	<p>11.1. Строк поставки з порту відвантаження: 28 Березня 2022 - 30 Квітня 2022 року включно. Датою поставки вважається дата зазначеної накладної, яка виписана на станції відправлення.</p>
<p>11.2. The Period of Dispatch may be extended by the mutual agreement of the Parties.</p>	<p>11.2. Строк поставки може бути продовжений за взаємною згодою Сторін.</p>
<p>12. Shipment Instructions</p>	<p>12. Інструкція Поставки</p>
<p>12.1. The Sellers shallat own expense arrange production of a accompany in documents for the Goods dispatched to the Place of Destination according to the Buyers' Instructions, provided after the signing of the contract. Accompanying documents shall consist of: - Customer clearance declaration - Commercial Invoice - Certificate of Origin - Phytosanitary Certificate - Quality Certificate issued by an Independent Laboratory at place of loading - The test report - issued by the state enterprise of the testing center of Ukraine.</p>	<p>12.1. Продавець зобов'язаний за власний рахунок забезпечити виготовлення супровідних документів на Товар, відповідно до Інструкції Покупця, наданих після підписання контракту. Супровідні документи включають: - Вантажна митна декларація - Комерційний інвойс - Сертифікат походження - Фітосанітарний сертифікат - Сертифікат якості виданий Незалежною Лабораторією в місці завантаження - Протокол випробувань виданий державним підприємством випробувального центру України.</p>
<p>13. Force Majeure, Strikes, etc.</p>	<p>13. Форс-Мажор, Страйки, тощо.</p>
<p>13.1. The Sellers shall not be responsible for delay in Dispatch of the Goods or any part thereof occasioned by any Act of God, strike, riot or civil commotion, fire, or any cause comprehended in the term "force majeure". If delay in Dispatch is likely to occur for any of the above reasons, the Sellers shall serve a notice on the Buyers within 7 (seven) consecutive calendar days of the occurrence. The notice shall state the reason(s) for the anticipated delay.</p>	<p>13.1. Продавець не несе відповідальності за затримку Поставки Товару або його частини, спричинену будь-якими обставинами непереборної сили, страйком, заколотом або актом громадської непокори, пожежею або іншою обставиною, що зазначені розуміється як обставини непереборної сили. Якщо затримка Поставки відбувається з однієї з перелічених вище причин, Продавець зобов'язаний повідомити про це Покупця протягом 7 (семи) наступних днів після їх настання. Повідомлення має містити причини можливої затримки.</p>
<p>13.2. If after serving such notice an extension to the Period of Dispatch is required, then the Sellers shall serve a further notice not later than the last day of the Period of Dispatch.</p>	<p>13.2. Якщо після такого повідомлення буде необхідним продовження Строку поставки Продавець, не пізніше останнього дня Строку поставки, зобов'язаний надати подальше повідомлення.</p>
<p>13.3. If Dispatch be delayed for more than 15 consecutive days, Buyers shall have the option of cancelling the delayed portion of the Contract, such option to be exercised by Buyers serving notice to be received by Sellers not later than the first business day after the additional 30 consecutive days. If Buyers do not exercise this option, such delayed portion shall be automatically extended for a further period of 30 consecutive days. If Dispatch under this clause be prevented during the further 30 consecutive days extension, the contract shall be considered cancelled. The Buyers shall have no claim against the Sellers for delay or non-Dispatch under this clause, provided that the Sellers shall have supplied to Buyers, if required, satisfactory evidence justifying the delay or non-fulfillment.</p>	<p>13.3. Якщо Поставка затримується більше, ніж на 15 наступних днів, Покупець має право скасувати затриману частину Контракту. Це право реалізується шляхом подання Покупцем повідомлення, яке має бути отримано Продавцем не пізніше, ніж у перший робочий день, наступний за таким 30-денним періодом. Якщо Покупець не скористається таким правом, затримка частини Контракту продовжується на наступні послідні 30 днів. Якщо Поставка за цим пунктом неможлива протягом наступних послідних 30 днів, Контракт вважається скасованим. Покупець не матиме претензій до Продавця за затримку або не доставку за цим пунктом, якщо Продавець надасть на вимогу Покупця задовільні докази, що підтверджують затримку або не доставку.</p>
<p>13.4. The Parties hereby have agreed that the certificate of the Chamber of Commerce and Industry of the country of origin of the Goods deemed to be the only satisfactory evidence justifying the delay or non-fulfillment.</p>	<p>13.4. Сторони погоджуються, що тільки Сертифікат Торгово-промислової палати країни походження Товару є єдиним задовільним доказом, що підтверджує затримку або не доставку.</p>
<p>14. Notices</p>	<p>14. Повідомлення</p>



<p>14.1. All notices required to be served on the Parties pursuant to this Contract shall be communicated rapidly in legible form. Methods of rapid communication for the purposes of this clause are defined and mutually recognized as- either e-mail.</p>	<p>14.1. Всі повідомлення, надання яких Сторонами передбачено цим Конtrakтом, мають бути передані швидко та у чіткій формі. Методи швидкого спілкування для цілей цього пункту визначаються та визнаються Сторонами як електронна пошта.</p>
<p align="center">15. Workflow</p>	<p align="center">15. Документообіг</p>
<p>15.1. All documents required to be produced and/or served on the Parties pursuant to this Contract (including the Contract itself) shall be served as follows:</p>	<p>15.1. Всі документи, які відповідно до вимог цього Конtrakту, мають бути виготовлені та передані Сторонами (включаючи сам Конtrakт), мають бути передані наступним чином:</p>
<p>15.2. The documents which may be produced in electronic form should be transmitted by e-mail.</p>	<p>15.2. Документи, що можуть бути виготовлені в електронній формі, передаються електронною поштою.</p>
<p>15.3. The documents which should be created in written shall be scanned and sent as the attachment to the e-mail. The originals of such documents shall be further served by mail or handed to the addressee. Copies of any documents related to the Contract (including the Contract itself) transferred by e-mail are effective as originals before receiving of originals of such documents</p>	<p>15.3. Документи, які мають бути виготовлені на паперовому носії, скануються та передаються у якості додатків до електронного листа. Оригінали таких документів в подальшому направляються поштою або вручаються безпосередньо адресату. Копії будь-яких документів, що відносяться до цього Конtrakту (включаючи сам Конtrakт) передані електронною поштою, мають силу оригіналів до моменту отримання оригіналів таких документів.</p>
<p align="center">16. Applicable Law</p>	<p align="center">16. Застосовуване право</p>
<p>The Parties hereby have agreed that this contract shall be made construed, take effect and fulfilled in accordance with the laws of England. FOSFA Contract Form to be applied for the issues unsettled by this Contract. Brokerage and Insurance terms are not applied.</p> <p>Should the provisions of this Contract differ from the provisions of FOSFA Contract Form, this Contract prevails.</p>	<p>16.1 Сторони дійшли згоди, що цей Конtrakт укладається, набирає сили, підлягає тлумаченню та виконанню відповідно до законодавства Англії.</p> <p>У випадках, не врегульованих цим Конtrakтом, застосовуються правила Конtrakту FOSFA. Брокерські умови та умови про страхування не застосовуються.</p> <p>У випадку відмінностей між умовами цього Конtrakту та умовами Конtrakту FOSFA, перевагу має цей Конtrakт.</p>
<p align="center">17. Arbitration</p>	<p align="center">17. Арбітраж</p>
<p>17.1. Any and all disputes arising out of or under this Contract or any claim regarding the interpretation or execution of this Contract shall be determined by FOSFA arbitration. London in accordance with the FOSFA Arbitration Rules, in the edition current at the date of this Contract Such Rules are incorporated into and form part of this Contract and both Parties hereto shall be deemed to be fully cognizant of and to have expressly agreed to the application of such Rules.</p>	<p>17.1. Будь-які та всі спори, що виникають відповідно до цього Конtrakту, або будь-які претензії щодо тлумачення або виконання цього Конtrakту будуть вирішуватись Арбітражем FOSFA, Лондон, відповідно до Арбітражних Правил FOSFA в редакції, дійсній на момент укладення цього Конtrakту. Вказані Правила є повідомною частиною цього Конtrakту, цим Сторони підтверджують, що зміст зазначених Правил їм зрозумілий, та погоджуються на застосування цих Правил.</p>
<p>17.2. Neither party hereto, nor any persons claiming under either of them shall bring any action or other legal proceedings against the other in respect of any such dispute, or claim until such dispute or claim shall first have been heard and determined by the arbitrator or a board of appeal, as the case may be, in accordance with the Arbitration Rules and it is expressly agreed and declared that the obtaining of an award from the arbitrator(s) or board of appeal, as the case may be, shall be a condition precedent to the right of either Party hereto or of any persons claiming under either of them to bring any action or other legal proceedings against the other of them in respect of any such dispute or claim.</p>	<p>17.2. Жодна зі Сторін, або будь-які особи від їх імені, не подаватиме будь-які позови та не вчинятиме інших процесуальних дій щодо іншої Сторони у зв'язку з таким спором або претензією, доки такий спір або претензія буде заслуханий та вирішений арбітром (-ми) або апеляційною радою відповідно до Арбітражних Правил, Сторони дійшли згоди, що отримання рішення арбітрів або апеляційної ради є обов'язковою передумовою для Сторін та осіб, що діють від їх імені при поданні будь-якого позову або вчиненні інших процесуальних дій проти іншої Сторони у зв'язку з таким спором або претензією.</p>
<p>17.3. An award made by the arbitration pursuant to Arbitration Clause of this Contract is final and binding both on the Parties and on any persons claiming through or under them</p>	<p>17.3. Рішення арбітражу, прийняте відповідно до статті «Арбітраж» цього Конtrakту є кінцевим та обов'язковим для Сторін та будь-яких осіб, що діють від їх імені.</p>
<p align="center">18. Sanctions</p>	<p align="center">18. Санкції</p>
<p>18.1. If the Buyer delays the payment for the Goods, which have been delivered and accepted by the Buyer, the Buyer pays penalty to the Seller at the rate of 0.1% from the outstanding payment for each day of delay, but not more than 5% from the amount of the outstanding value. In case the Buyer delays payment for 7 and more days the Seller has the right to reject the further shipment and to claim from the Buyer costs of replacement of the goods, costs and damages including but not limited to market loss.</p> <p>18.2. For the late (untimely) shipment of the Goods, the Seller pays penalty at the rate of 0.1% from the value of undelivered Goods for each day of delay, but not more than 5% from the value of Goods which were not delivered on time. In case Cargo is not shipped in agreed term, the Buyer has a right to reject the further shipment and to claim from the Seller costs of replacement of the goods, costs and damages including but not limited to market loss, dead freight, demurrages etc.</p> <p>18.3. In case of non-delivery of the Goods or discrepancy in quality of the Goods in accordance with clause 4.2 of the Contract the amount of the advance payment shall be refunded within 3 (three) business days from the date of receipt of the relevant notice from the Buyer.</p> <p>18.4. In case of violation of the terms of refund of the amount prepaid the Seller shall pay a penalty in the amount of 5% of the unpaid amount.</p>	<p>18.1. У випадку, якщо Покупець прострочив оплату за поставлений і прийнятий Покупцем Товар, він повинен виплатити Продавцю пеню в розмірі 0,1% від простроченої суми за кожен день прострочення, але не більше ніж 5% від суми, що підлягає оплаті. Якщо Покупець прострочив оплату на 15 і більше днів, Продавець має право відмовитися від подальшої поставки Товару та вимагати від Покупця відшкодування вартості заміщення Товару, витрат і збитків включаючи, але не обмежуючись втратами внаслідок зміни ринкової ціни.</p> <p>18.2. За умови прострочення поставки Товару Продавцем, Продавець оплачує пеню в розмірі 0,1% від вартості несвочасно поставленого Товару за кожен день прострочення, але не більше 5% від вартості несвочасно поставленої партії Товару. У разі несвочасної поставки Товару більш ніж на 30 днів Покупець має право відмовитися від подальшого постачання і вимагати від Продавця відшкодування вартості заміщення товару, витрат і збитків включаючи, але не обмежуючись, втратами внаслідок зміни ринкової ціни, мертвим фрахтом, штрафом за прострочення тощо.</p> <p>18.3. У разі не поставки Товару або виявлення якісного Товару відповідно до п.4.2 Конtrakту, сума передоплати підлягає поверненню протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту отримання відповідного повідомлення від Покупця.</p> <p>18.4. У разі порушення термінів повернення передоплати або переплати Продавець сплачує штраф у розмірі 5% від неоплаченої суми.</p>
<p align="center">19. Other Provisions</p>	<p align="center">19. Інші умови</p>
<p>19.1. This contract is made up in two English-Ukrainian copies of equal legal effect - one copy for each Party. In case of</p>	<p>19.1. Цей Конtrakт складений англійською та українською мовами.</p>



discrepancies between English and Ukrainian wording - English shall prevail.	юридичну силу. У випадку наявності розбіжностей між англійською та українською версіями, англійська версія матиме перевагу.
19.2. The Contract shall become effective on the date of signing and shall be valid until complete and due fulfillment of the obligations of the Parties.	19.2. Цей Контракт набуває чинності з моменту його підписання та зберігає силу до моменту повного та належного виконання обов'язків Сторін.
19.3 Any amendments and add-ins to this Contract shall be made in written and signed by both Parties.	19.3. Будь-які зміни та доповнення до цього Контракту мають бути виконані в письмовій формі та підписані обома Сторонами.
19.4. This Contract or any addendum duly signed and sent by the non-resident via fax will be considered valid.	19.4. Факсимільні копії даного Контракту чи будь-яких доповнень до нього, підписані належним чином нерезидентом, мають юридичну силу.
19.5. Parties confirm that official e-mails for correspondence/dispatch of documents under this Contract are for Seller: execution@agrobord.com , v.matsevko@agrobord.com , sergiuvasilachi7@gmail.com , oleg_178@yahoo.com for Buyer: logistic@agrobord.com , execution@agrobord.com , logistic@agrobord.com , v.matsevko@agrobord.com , sergiuvasilachi7@gmail.com , oleg_178@yahoo.com	19.5. Сторони підтверджують що офіційною електронною поштою для відправки документів в рамках даного Контракту є для Продавця: execution@agrobord.com , logistic@agrobord.com , v.matsevko@agrobord.com , sergiuvasilachi7@gmail.com , oleg_178@yahoo.com для Покупця: logistic@agrobord.com , execution@agrobord.com , logistic@agrobord.com , v.matsevko@agrobord.com , sergiuvasilachi7@gmail.com , oleg_178@yahoo.com

20. Parties' Details	20. Реквізити Сторін
-----------------------------	-----------------------------

20.1. The Seller	20.1 Продавець
AGRO BORD FOOD Address: Bulgaria, City of Sofia 1220, Sofia District (Metropolis), Metropolitan Municipality, Nadezhda region, complex Nadezhda 2, Mitropolit Aksentiy Veleshki Str., block 49.ent. G, fl. 4, apt. 38 reg. number 205631039 VAT number BG205631039 Bulgarian-American Credit Bank Sofia, 2, Slavyanska st., Bulgaria SWIFT: BGUSBG5F IBAN EUR: BG18BGUS91601407466500 IBAN BGN: BG36BGUS91601007466500 IBAN USD: BG80BGUS91601107466500 USD / US: Correspondent bank: Raiffeisen Bank International, Vienna SWIFT Code: RZBAATWW EUR / Euro: Correspondent bank: Raiffeisen Bank International, Vienna SWIFT: RZBAATWW Director: <u>Tsanko Iliev Kolovski</u>	АГРО БОРД FOOD Адреса: Bulgaria, City of Sofia 1220, Sofia District (Metropolis), Metropolitan Municipality, Nadezhda region, complex Nadezhda 2, Mitropolit Aksentiy Veleshki Str., block 49, ent. G, fl. 4, apt. 38 reg. number 205631039 VAT number BG205631039 Bulgarian-American Credit Bank Sofia, 2, Slavyanska st., Bulgaria SWIFT: BGUSBG5F IBAN EUR: BG18BGUS91601407466500 IBAN BGN: BG36BGUS91601007466500 IBAN USD: BG80BGUS91601107466500 USD / US: Correspondent bank: Raiffeisen Bank International, Vienna SWIFT Code: RZBAATWW EUR / Euro: Correspondent bank: Raiffeisen Bank International, Vienna SWIFT: RZBAATWW Директор: <u>Цанко Ілієв Колівскі</u>

20.2. The Buyer	20.2 Покупець
"OLSEG-VT" Limited Liability Company Address: 7 Mircea cel Batrin Avenue, flat (office) 178, Ciocana sector, Chisinau Tax code 1005600055170 VAT code 0403186 Settlement account MD97ML00000242653901803 Bank code MOLDMO2X359 Director: <u>Turcan Oleg Ion</u>	"OLSEG-VT" Limited Liability Company Address: 7 Mircea cel Batrin Avenue, flat (office) 178, Ciocana sector, Chisinau Tax code 1005600055170 VAT code 0403186 Settlement account MD97ML00000242653901803 Bank code MOLDMO2X359 Директор: <u>Туркан Олег Іон</u>



КОНТРАКТ № 23/03/2022

г. Жешув, Польша

23.03.2022

EUROWINPOL SP. Z O. O, Poland, в лице председателя правления Хорошего Ярослава, в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и ООО «Olseg-VT», учрежденная по законодательству Молдовы, расположенное по адресу: Кишинев, пр. Мирка Батрин, 7, офис 178, в лице директора Туркана О., именуемая в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, заключили настоящий контракт на следующих условиях:

1. Предмет Контракта.

1.1. Продавец обязуется продать, а Покупатель купить продукцию: Соевые бобы, недробленные, не для посева (1201900000) на следующих условиях:

Происхождение – Украина, урожай 2021 г.

Упаковка – насыпью.

Количество – 50 тонн (+-10%).

Партией Продукции считается 1 автомобиль - 25 тонн (+/-5%).

2. Цена, качество товара и условия оплаты.

2.1. Цена продукции 550,00 (пятьсот пятьдесят) евро 00 центов за метрическую тонну. Стоимость упаковки включена в цену Продукции.

Общая стоимость Продукции согласно этому контракту:

27 500,00 (+/-5%) (двадцать семь тысяч пятьсот) евро 00 центов.

2.2. Цена Товара твердая и не подлежит изменению на все время действия настоящего Контракта

2.3 Качество Продукции должно отвечать следующим параметрам:

- влажность макс 12%

- чистота мин 98%

- протеин на АСВ мин 37%

- содержание GMO GTS 40-3-2 или MON 40-3-2 > 0,9%

2.4 Срок оплаты: Покупатель производит оплату 100 % стоимости партии товара, путем SWIFT перевода, в течение 1 рабочего дня после выгрузки товара, путем SWIFT перевода, в течение 1 рабочего дня после выгрузки авто. Все банковские расходы, связанные с исполнением настоящего Контракта, несет Покупатель с указанием платежа "OUR".

2.5 Оплата за Продукцию поставленную по данному Контракту производится на основе выставленных Продавцом счетов, по средствам электронной связи. Обязательства по оплате считаются выполненными в момент зачисления на расчетный счет Продавца денежных средств в размере 100 % суммы, обозначенной в счетах Продавца и соответствующей фактического веса Продукции.

3. Условия поставки

3.1. Условия поставки:

DAP MD-3724, Онешть (Страшенский район), Молдова Инкотермс 2010

3.2. На Товар оформляются следующие документы:

- СМР,

- инвойс,

- протокол испытаний,

- фитосанитарный сертификат,

- сертификат качества.

3.3 Продавец должен отправить извещение Покупателю по средством электронной почты или факса не позднее 1 рабочего дня после отгрузки Товара, содержащее следующую информацию:

- дата отгрузки,

- отгруженный вес

3.4 Срок поставки Товара: до 10.04.2022.

4. Условия приема-передачи Товара.

4.1. Прием Товара проводится по количеству, в соответствии с инвойсом и СМР на складе Покупателя во время выгрузки Товара.

4.2. Покупатель имеет право осуществить за свой счет контрольную проверку количества и/или качества Товара в пункте поставки.

CONTRACT № 23/03/2022

Rzeszow, Poland

28.03.2022

EUROWINPOL SP. Z O. O, Poland, hereinafter referred to as "Seller", in the person of Chairman of the Board Yaroslav Khoroshyi on the one hand, and the Commercial company "OLSEG-VT" LLC., established under the laws Moldova, located at the address: 7 Mircea cel Batrin Avenue, office 178, Chisinau, in the person of Turkan O. - the Director, hereinafter referred to as the "Buyer", on the other hand, have entered into this Contract on the following terms:

1. Subject of Contract.

1.1. The seller undertakes to sell, and the Buyer to buy products Soybeans, not crushed, not for sowing (1201900000) on the following conditions:

Origin - Ukraine, harvest 2021

Packaging - in bulk.

Quantity - 50 tons (+-10%).

1 truck is considered a batch of Product - 25 tons (+/-5%)

2. Price, quality of goods and terms of payment.

2.1. The price of production is 550.00 (five hundred fifty) EUR 00 cents per metric ton. The cost of packaging is included in the price of the Products. Total Cost of Products under this contract:

27 500,00 (+/-5%) (twenty seven thousands five hundred) EUR 00 cents.

2.2. The price of the Goods is fixed and not subject to change for the entire duration of this Contract

2.3 Product quality must meet the following parameters:

- humidity max 12%

- purity min 98%

- protein (dry) min 37%

- contains of GMO GTS 40-3-2 or MON 40-3-2 > 0,9%

2.4 Payment term: The buyer pays 100% of the cost of the consignment of goods, by SWIFT transfer, within 1 business day after the car is unloaded. All bank expenses related to the execution of this Contract shall be borne by the Buyer indicating the payment "OUR".

2.5 Payment for the Products supplied under this Contract is made on the basis of invoices issued by the Seller, by means of electronic communication. Payment obligations are considered fulfilled at the moment of credit-ving to the Seller's settlement account of funds in the amount of 100% of the amount indicated in the Seller's accounts and the actual weight of the Products.

3. Terms of delivery

3.1. Terms of delivery:

DAP, MD-3724, Onești, Strășeni, Moldova Incoterms 2010

3.2. The Goods shall be accompanied by the following documents:

- CMR,

- invoice,

- test report,

- phyto certificate,

- quality certificate.

3.3. The Seller must send a notice to the Buyer by e-mail or fax no later than 1 business day after the shipment of the Goods, containing the following information:

- Shipping date,

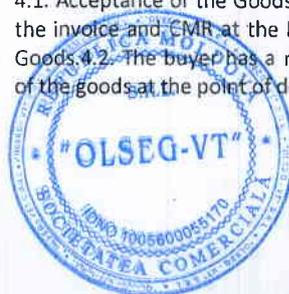
- shipped weight

3.4 Delivery time of the Goods: until 10.04.2022

4. Conditions for the transfer of goods.

4.1. Acceptance of the Goods by quantity performs, in accordance with the invoice and CMR at the Buyer's warehouse, while unloading of the Goods.

4.2. The buyer has a right to control the quantity and/or quality of the goods at the point of delivery, at his charge.



5. Ответственность сторон.

5.1. В любых случаях ответственность каждой из сторон по отношению к другой стороне является прямой и ограничена суммой настоящего Контракта.

5.2. Рекламации по количеству должны быть представлены Покупателем Продавцу в письменной форме по средством электронной почты или факса в течении 48 часов от момента прибытия Товара.

Рекламации по качеству должны быть представлены Покупателем Продавцу в письменной форме по средством электронной почты или факса в течении 48 часов от момента прибытия Товара.

5.3. Если претензия по количеству не будет предъявлена в течении 48 часов после прибытия Товара, Товар считается принятым по количеству и Контракт - выполненным.

Если претензия по качеству не будет предъявлена в течении 48 часов после прибытия Товара, Товар считается принятым по качеству и Контракт - выполненным.

К претензии прилагаются следующие документы:

- акт рекламации, подписанный Торгово- Промышленной палатой страны грузополучателя;

- Товаросопроводительные документы на отгруженный Товар.

5.4. Соответствие и обоснование рекламации по качеству Товара должно быть подтверждено результатами лабораторных анализов, выданными сертифицированной лабораторией.

5.5. Если одна из Сторон задерживает выполнение своих обязательств по данному Контракту, виновная Сторона выплачивает другой Стороне пеню в размере 0,1 % суммы невыполненных обязательств за каждый день просрочки, но не больше, чем стоимости невыполненных обязательств.

6. Форс-мажор.

6.1. При наступлении обстоятельств невозможности полного или частичного исполнения любой из Сторон обязательств по настоящему Контракту, а именно: пожара, стихийных бедствий, военных операций любого характера, блокады, забастовки, запрещений экспорта или импорта, срок исполнения Сторонами их обязанностей по Контракту отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства.

6.2. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 1 месяца, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту, и в этом случае ни одна из сторон не имеет права требовать от другой стороны возмещения убытков, причиненных расторжением Контракта.

6.3. Сторона, для которой создалась невозможность выполнения обязательств по Контракту, должна письменно известить другую Сторону о наступлении или прекращении обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств, не позднее 5 дней с даты начала таковых обстоятельств.

6.4. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств, их продолжительности будут служить справки, выданные Торговой Палатой страны Продавца или Покупателя.

7. Арбитраж.

7.1. Если между Продавцом и Покупателем возникнут разногласия или споры по настоящему Контракту, то Стороны стремятся урегулировать их мирным путем. При невозможности урегулировать спор без посредничества юридических органов, стороны относят разрешение конфликта на Арбитражный суд Республики Молдова.

7.2. Настоящий Контракт во всех отношениях регулируется законодательством Республики Молдовы.

5. Responsibility of Parties.

5.1. In all aspects the liability of either Party towards the other Party shall be direct and limited to the amount of the present Contract.

5.2. Quantity claim shall be presented by the Buyer to the Seller in written form and by the means of e-mail or fax within 48 hours after arrival of Goods.

Quality claim - shall be presented by the Buyer to the Seller in written form and by the means of e-mail or fax within 48 hours after arrival of Goods.

5.3. If the Buyer is not a requirement of the amount within 48 hours after the arrival of the goods, the goods will be deemed to be accepted quantity. If the Buyer fails to present quality claims within 48 hours after arrival of Goods the Goods to be deemed as accepted by quality and Contract to be deemed as fulfilled.

The following documents should be attached to the reclaim:

- a report of claims signed by Chamber of Commerce in the country of consignee;

- consignment documents for the shipped Goods.

5.4. The appropriateness and justification of the reclamation as to quality of the Goods must be confirmed by the laboratory reports issued by a certified laboratory.

5.5. In case of delay by terms executing of own obligations guilty Part must pay penalty in amount 0,1% of unfulfilled obligations for each day of delay, but no more then amount of obligations unfulfilled.

6. Force-Majeure.

6.1. If any Party is unable to fulfill in whole or in part its obligations under the present Contract because of one of the following: fire, natural disaster, military operations of any kind, blockade, strike, prohibition of export or import, then the time of performance by the Parties under the present Contract shall be extended with the length of the period during which such circumstances have prevailed.

6.2. If these circumstances continue for more than 1 month, any of the Party shall have the right to decline further execution of the obligations under the present Contract and neither Party shall have the right to claim for indemnity of any damages by the other Party, caused by denunciation of the Contract.

6.3. The Party for which the execution of obligations under the present Contract has become impossible shall notify the other Party in the written form of the beginning and end of the above circumstances not later than 5 days after the date of their beginning.

6.4. Certificates issued by Chamber of Commerce in the country of the Seller or the Buyer shall be a sufficient proof of the existence and duration of above circumstances.

7. Arbitration.

7.1. The Parties will try to settle all disputes and differences, which may arise concerning the present Contract amicably. If you can not resolve the dispute amicably, the parties appeal to the Arbitration Court of Republic of Moldova.

7.2. This Contract governed by the laws of Moldova, Republic



8. Другие условия.

8.1. Контракт вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до выполнения сторонами обязательств по настоящему Контракту.

8.2. После подписания настоящего Контракта все предшествующие переговоры и переписка по нему теряют силу.

8.3. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту будут действительны при условии, что они будут оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями обеих Сторон.

8.4. В любых случаях ответственность каждой из сторон по отношению к другой стороне ограничена суммой настоящего Контракта.

8.5. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по этому Контракту третьей стороне без письменного согласия другой договаривающейся стороны.

8.6. Настоящий Контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой из сторон и составляет 3 страницы.

В случае возникновения разночтений или каких-либо несовпадений в смысловом содержании терминов преимуществом обладает текст настоящего контракта, написанный на русском языке.

8.7. Контракт и любые изменения и дополнения к нему считаются согласованными если от обеих Сторон они были подписаны полномочными особами, были поставлены печати компаний и Стороны обменялись копиями по электронной почте.

9. Юридические адреса сторон

9.1 Покупатель:

"OLSEG-VT" Limited Liability Company

7 Mircea cel Batrin Avenue, flat (office)

178, Ciocana sector, Chisinau

Tax code 1005600055170

VAT code 0403186

Settlement account MD97ML000002224529001803

Bank code MOLDM2X359

Директор _____

Продавец

EUROWINPOL SP. Z O. O.

Pl. Wolności 13/2, 35-073 Rzeszow, Poland

VAT ID PL7010392100

BANK PEKAO SA, SWIFT: PKOPPLPW

PL55124026141978001090230719 EUR

PL81124026141787001090230780 USD

ALIOR BANK, SWIFT: ALBPPLPW

PL51249000050000460061836329 EUR

PL18249000050000460063806217 USD

Председатель правления

PREZES ZARADU

Yaroslav Khoroshyi

EurowinPol Sp. z o.o.
35-073 Rzeszow, Pl. Wolności 13/2
NIP 7010392100, Regon 146829627
KRS 000047282

8. Miscellaneous.

8.1. The Contract comes into force from the date of its signing by Parties and valid till the parties fulfill their duties under the present Contract.

8.2. Upon signing of the present Contract all previous negotiations and correspondence between Parties on the subject of it shall become invalid.

8.3. Any amendments of and additions to the present Contract shall be valid only if made in written form and signed by duly authorized representatives of both Parties.

8.4. In all cases the liability of either Party to the other Party shall be limited to the amount of the present Contract.

8.5. Neither Party has the right to transfer its rights and liabilities under the present Contract to the third Party without the other Party's written consent.

8.6. The present Contract is drawn up in two originals in English and Russian, one original for each Party. Both versions are authentic and consist of 3 pages.

In case of any discrepancies or any discrepancies in the semantic content of the terms, the text of this contract written in Russian has an advantage.

8.7. Contract and any amendments thereto shall be deemed approved if from both sides, they were signed by authorized special, printing companies and the parties were placed exchanged copies of an e-mail.

9. Legal addresses of the Parties

9.1. The Buyer:

"OLSEG-VT" Limited Liability Company

7 Mircea cel Batrin Avenue, flat (office)

178, Ciocana sector, Chisinau

Tax code 1005600055170

VAT code 0403186

Settlement account MD97ML000002224529001803

Bank code MOLDM2X359

Директор _____

Seller

EUROWINPOL SP. Z O. O.

Pl. Wolności 13/2, 35-073 Rzeszow, Poland

VAT ID PL7010392100

BANK PEKAO SA, SWIFT: PKOPPLPW

PL55124026141978001090230719 EUR

PL81124026141787001090230780 USD

ALIOR BANK, SWIFT: ALBPPLPW

PL51249000050000460061836329 EUR

PL18249000050000460063806217 USD

Председатель правления

PREZES ZARADU

Yaroslav Khoroshyi



EurowinPol Sp. z o.o.
35-073 Rzeszow, Pl. Wolności 13/2
NIP 7010392100, Regon 146829627
KRS 000047282

COPIA CORESPUNDE
CU ORIGINALUL